UNIVERSIDAD DE COSTA RICA
ESCUELA DE LENGUAS MODERNAS
SECCIÓN: Segundo a Cuarto año del Bachillerato de Francés

Programa del curso

Nombre: Expresión escrita en francés II	**Requisitos: (LM-0315, LM-0316) o LM-2231**
Sigla: LM-0317	**Correquisitos: Ninguno**
Créditos: 3 créditos	**Ciclo: IV**
Trabajo presencial: 3 horas semanales	**Clasificación: Mixto**
Trabajo extra-clase: 6 horas semanales	**Modalidad: 100% presencial**

I. Descripción del curso

Este curso se ubica en el cuarto ciclo de las carreras de Bachillerato en Francés y Bachillerato de la Enseñanza de Francés. Se trata del segundo curso de expresión escrita en francés de los seis que se imparten a lo largo de la carrera. Al igual que el curso anterior, el enfoque está basado en el proceso y permite al estudiantado, la apropiación de técnicas de redacción, nociones de ortografía, léxico y puntuación en lengua francesa mediante la investigación, más complejas que en el primer curso. Estas nociones, así como las técnicas de redacción abordadas, proporcionan las herramientas necesarias para su aplicación en la construcción de un texto escrito.

Los estudiantes tendrán un acompañamiento en la plataforma de Mediación Virtual, en donde podrán encontrar entre otros, guías de trabajo, videos, fichas complementarias de los temas tratados.

II. Objetivos específicos

1. Relacionar los conocimientos adquiridos en los cursos anteriores: primer año de la carrera, LM- 0316 Gramática francesa I, LM-2232 Expresión oral I, LM-0315 Expresión escrita en francés I, con los conocimientos de este curso, mediante ejercicios diversos de aplicación para el desarrollo de la expresión y comprensión escrita.
2. Construir textos mediante la investigación de ideas relacionadas con temáticas desarrolladas en el curso.
3. Discriminar ideas y ejemplos, mediante la elaboración de un plan de escritura para la redacción de un texto escrito articulado, adecuado a una intención (Introducción,

desarrollo, transiciones, conclusión).

4. Sistematizar las nociones complejas de gramática, ortografía, léxico y puntuación mediante la técnica del dictado para el uso integral de la lengua.
5. Introducir las técnicas de redacción en lengua francesa a saber: comunicativa, analítica, argumentativa, informativa, entre otras, mediante ejercicios de aplicación para la elaboración de un texto escrito adecuado a una intención. (Introducción, desarrollo, transiciones, conclusión).
6. Autoevaluar y coevaluar la producción escrita mediante la revisión y la corrección para su entrenamiento lingüístico.

IV. Contenidos

1. La revisión de las reglas de puntuación en francés
2. La búsqueda de ideas y de ejemplos para un tema de composición de un texto escrito
3. El análisis de un tema de composición de un texto escrito
4. La construcción de un plan de composición de un texto escrito
5. La composición de un texto escrito: Introducción, desarrollo y conclusión
6. Ortografía
   - El plural de los sustantivos
   - El plural de los pronombres
   - La concordancia del participio pasado
7. Léxico referente a los temas de escritura desarrollados en el curso:
   - Las vacaciones
   - Los transportes
   - La vida cultural

V. Metodología

La metodología basada en el proceso se enfoca en estrategias de solución de problemas para lo cual el estudiantado realizará una serie de operaciones cognitivas (lectura, comprensión, escritura, relectura, corrección) y metacognitivas (planificación, análisis, selección, toma de decisiones) con el fin de lograr un resultado final. Cada etapa del proceso tiene igual importancia, no solamente el resultado en sí. De esta manera, la reflexión sobre un tema, la propuesta de ideas y ejemplos, la selección de estos, la realización de un plan de escritura, el borrador, la revisión y la redacción de textos, conforme a una intención, constituyen las actividades principales de este curso.

Los ejes temáticos se integran a través de un estudio analítico de textos escritos, videos o documentos en línea. De igual manera, la movilización dinámica (interrelación) de competencias lingüísticas: nociones sintácticas, ortográficas, fonéticas, semánticas y lexicales, abordadas en los cursos anteriores y en los cursos LM-0318 Gramática francesa II, LM-2242 Expresión Oral II y LM- 0343, Comprensión de Lectura I, será esencial para el

desarrollo de la expresión y comprensión escrita, así como en la ejecución de los dictados.
El estudiantado utilizará Mediación Virtual para revisar los materiales complementarios del curso proporcionados por el o la docente, realizar prácticas, enviar trabajos o tareas, enviar dudas a la persona docente, entre otros.
En cuanto a las actividades extra-clase, el estudiantado deberá realizar tareas similares a las enunciadas anteriormente, así como investigaciones sobre las diferentes temáticas del curso. Se utilizará un instrumento de evaluación para los trabajos de expresión escrita.
Asimismo, es importante señalar que los contenidos del curso serán un medio ideal para abordar a lo largo del semestre problemáticas relacionadas tanto a la actualidad nacional como internacional y de esta manera se desarrollará el espíritu crítico del estudiantado.
Este curso es 100% presencial. Se utilizará la plataforma institucional de Mediación Virtual como apoyo al curso y como acompañamiento en los procesos de enseñanza-aprendizaje para colocar materiales como: el Programa del Curso, documentos, audios, vídeos y presentaciones que refuercen los contenidos de este; también se empleará para el desarrollo o entrega de actividades de evaluación como tareas, foros, pruebas cortas, entre otras. Además, este recurso permitirá la comunicación entre docentes y estudiantes. El estudiantado debe tener habilitado su correo electrónico institucional e ingresar al sitio.

VI. Evaluación

Trabajos prácticos	40%
Dictados	10%
I Examen parcial	25%
II Examen parcial	25%
Total	**100%**

Trabajos prácticos: por lo general son ejercicios de escritura que se realizan en el aula que tienen como objetivo redactar los tipos de texto aplicando la teoría sobre la redacción, las reglas ortográficas, de puntuación y los temas de vocabulario estudiados. Se permite la utilización de diccionarios impresos: diccionario francés – francés, diccionario español - francés y diccionario de sinónimos. Estos trabajos tienen una duración aproximada de cuarenta minutos a dos horas treinta, según la complejidad de la tarea solicitada. Se ha de tomar en cuenta que uno de estos trabajos prácticos será una investigación citada en los objetivos.

Dictados: es un proceso mediante el cual la persona docente lee una primera vez el texto integral (150 a 200 palabras aproximadamente) con un ritmo que permite a las personas estudiantes copiarlo por escrito. Seguidamente se procederá a dictar y finalmente se realizará una última lectura del texto. Al finalizar se brindará 5 minutos al estudiantado para que lo revise. De la totalidad de los dictados realizados, si la persona docente realiza

más de cinco dictados puede acordar con el estudiantado, remplazar la nota de alguno de los dictados intermedios que no sea ni el 1 (inicial) ni el 5 (final). Esto con el fin de evaluar la progresión.

Trabajo creativo: consiste en un trabajo de investigación sobre un tema del léxico u ortografía estudiados durante el semestre. El estudiantado deberá realizar, en grupos de un máximo de cuatro personas, una presentación del tema escogido aplicando en clase una actividad lúdico-creativa, que permita verificar la adquisición de los contenidos por parte de todas las personas estudiantes. Para evaluar este trabajo existe una rúbrica específica.

Primer y segundo examen: se componen de ejercicios de teoría, léxico, ortografía, puntuación y comprensión escrita relacionados con los temas estudiados, y la producción escrita de un texto de 200 a 500 palabras según la complejidad del ejercicio requerido.

NB1. Toda persona estudiante en cada curso queda sujeta a cumplir lo estipulado en el Reglamento de Régimen académico estudiantil de la Universidad de Costa Rica, en el Reglamento de orden y disciplina de los estudiantes de la Universidad de Costa Rica.

NB2. Las actividades de evaluación continua (trabajos prácticos y dictados) que por su naturaleza sean realizadas en clase pueden o no ser anunciadas. (Artículo 15 del Reglamento de Régimen Académico Estudiantil)

NB3. El examen de ampliación evalúa la totalidad de los contenidos del semestre.

VII. Bibliografía y material del curso

Baril, D. (2008). Techniques de l'expression écrite et orale. Éditions Dalloz.

Barthe, M., Chovelon, B., & Philogone, A.-M. (2003). Le français par les textes. Presses universitaires de Grenoble.

Caput, J. P. (1991). Guide d'expression écrite. Hachette.

Carpentier, J. (2010). L'écriture créative: 80 exercices pour libérer sa plume et oser écrire. Groupe Eyrolles.

Causa, M., & Mègre, B. (2008). Production écrite. Editions Didier.

Decriaud, R., Gasquez, A., & Heintzmann, E. (1989). Bien rédiger au collège. Editions Nathan.

Gallier, T. (2004). Vocabulaire 450 Exercices Niveau Débutant. Clé International.

Gallier, T. (2004). Vocabulaire 450 Exercices Niveau Intermédiare. Clé International.

Chollet, I., & Robert, J. M. (2004). 450 Nouveaux exercices d'Orthographe Niveau

intermédiare. Clé International.

Jucquois, G. (1988). Rédiger, présenter, composer. Éditions De Boeck.

Moschetta, G., Messière, É., & Messière, P. (1997). Rédaction : Expression écrite 5. Éditions Bordas.

Moschetta, G., Messière, É., & Messière, P. (1997). Rédaction : Expression écrite 6. Éditions Bordas.

Périer, B. (2017). La parole est un sport de combat. Éditions JC Lattès.

Peyroutet, C. (1992). Expression : Méthodes et techniques. Éditions Nathan.

XI. Otros recursos

Arrieta, A. et Senior, A. (2020). *Folleto Expression Écrite II*. Folleto de ejercicios de vocabulario y ortografía.

VII. Cronograma (sujeto a cambios por parte de las personas docentes)

SEMANA	CONTENIDOS	EVALUACIÓN
Semana 1 Del 11 a 15 de agosto	Lectura, análisis y aprobación del programa Explicación de metodología de trabajo	
Semana 2 Del 18 de 22 de agosto	Chapitre 1 Théorie. La recherche des idées et des exemples pour un sujet de composition.	
Semana 3 Del 25 de 29 de agosto	Chapitre 2 L'analyse d'un sujet de composition.	
Semana 4 Del 1 al 5 de setiembre	Chapitre 3 La construction d'un plan détaillé et cohérent	
Semana 5 Del 8 al 12 de setiembre	Pratique de construction du plan	
Semana 6 Del 15 al 19 de setiembre	Chapitre 4 La construction de l'introduction	
Semana 7 Del 22 al 26 de setiembre	Pratique de construction de l'introduction	
Semana 8 Del 29 de setiembre al 3	Révision des fautes de l'examen Vocabulaire : La vie culturelle	

de octubre		
Semana 9 Del 6 al 10 de octubre	Examen parcial	Examen parcial
Semana 10 Del 13 al 17 de octubre	Chapitre 5 La construction du développement	
Semana 11 Del 20 de 24 de octubre	Pratique de construction du développement	
Semana 12 Del 27 al 31 de octubre	Chapitre 6 La construction de la conclusion	
Semana 13 Del 3 al 7de noviembre	Pratique de construction de la conclusion	
Semana 14 Del 10 al 14 de noviembre	Composition complète en 3 parties	
Semana 15 Del 17 al 21 de noviembre	Proyecto creativo	Proyecto Creativo
Semana 16 Del 24 al 28 de noviembre	**Examen Parcial II**	**Examen Parcial II**
A partir del 1 de diciembre (la persona docente informará la fecha exacta)	**Remise de moyennes**	**Remise de moyennes**
A partir del 8 de diciembre	**Rattrapage**	**Rattrapage**

Feriados:

- *Día de la Madre*: viernes 15 de agosto (no se traslada)
- *Día de la persona negra y la cultura afrocostarricense*: domingo 31 de agosto (no se traslada)
- *Día de la Independencia*: lunes 15 de setiembre (no se traslada)
- *Abolición del ejercito*: lunes 01 de diciembre (no se traslada)